

# beurer

## MG 520 To Go



<b>D</b>	<b>Shiatsu-Massagekissen</b> Gebrauchsanweisung.....	<b>I</b>	<b>Cuscini massaggianti shiatsu</b> Istruzioni per l'uso .....
	2		31
<b>GB</b>	<b>Shiatsu massage cushion</b> Instruction for Use .....	<b>TR</b>	<b>Shiatsu Masaj Yastığı</b> Kullanım Kılavuzu.....
	10		38
<b>F</b>	<b>Coussin de massage Shiatsu</b> Mode d'emploi.....	<b>RUS</b>	<b>Массажная подушка шиatsu</b> Инструкция по применению ...
	17		45
<b>E</b>	<b>Cojín de masaje Shiatsu</b> Instrucciones de uso .....	<b>PL</b>	<b>Poduszka do masażu shiatsu</b> Instrukcja obsługi .....
	24		53

## Оглавление

1. О массаже шиацу .....	46	7. Управление.....	50
2. Для ознакомления .....	46	8. Уход и хранение.....	51
3. Использование по назначению .....	46	9. Что делать при возникновении проблем? ...	51
4. Указания по технике безопасности.....	47	10. Технические характеристики.....	52
5. Описание прибора.....	49	11. Гарантия.....	52
6. Ввод в эксплуатацию.....	50		

## Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, для легкой терапии, массажа, косметического ухода, ухода за детьми и очистки воздуха.

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраняйте ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

С наилучшими пожеланиями,  
компания Veurer

## Комплект поставки

- Массажная подушка шиацу
- Блок питания
- Данная инструкция по применению

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования. Использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- дети допускаются к проведению чистки и технического обслуживания только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо утилизировать. Если он несъемный, то необходимо утилизировать весь прибор.

## Пояснения к символам

В инструкции по применению используются следующие символы.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** Предупреждает об опасности травмирования или угрозе здоровью.



**ВНИМАНИЕ** Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.



**Указание** Отмечает важную информацию.



Прибор имеет двойную защитную изоляцию и поэтому соответствует классу защиты 2.



Применяйте только в закрытых помещениях.

## 1. О массаже шиацу

Шиацу — это разработанный около 100 лет назад в Японии вид массажа, опирающийся на представления традиционной китайской медицины. В его основе находится система энергетических каналов (меридианов) человеческого тела.

Цель массажа шиацу — улучшение психического, эмоционального и душевного самочувствия пациента. Для этого необходимо снять энергетическую блокировку и «заторы» в энергетических каналах и стимулировать процессы саморегуляции организма.

С этой целью специалист по массажу шиацу выполняет плавные движения с нажимом вдоль энергетических каналов (меридианов). Хотя в дословном переводе слово «шиацу» означает «надавливание пальцами», манипуляции выполняются не только пальцами, но и ладонями (возвышениями больших пальцев рук), локтями и коленями. Массажист использует весь свой вес, чтобы создать необходимое давление.

## 2. Для ознакомления

В Вашем приборе для массажа шиацу находятся вращающиеся массажные головки, которые имитируют надавливание и разминание, характерные для массажа шиацу.

С помощью этого электрического прибора для массажа шиацу Вы можете сделать себе и своим близким эффективный и благотворный массаж, обходясь при этом без посторонней помощи. Массаж может оказывать расслабляющее или стимулирующее воздействие и использоваться при напряжении мышц, болях и усталости. Прибор позволяет делать глубокий, интенсивный массаж шеи, ног, рук и спины.

Прибор предназначен исключительно для **частного пользования**, запрещается его использование в медицинских и коммерческих целях.

Кроме того, прибор для массажа шиацу имеет следующие преимущества:

- простота обслуживания;
- мощный литий-ионный аккумулятор;
- функция подогрева и подсветки.

## 3. Использование по назначению

Этот прибор предназначен для массажа отдельных участков тела человека. Он не может заменить медицинского лечения. Не пользуйтесь прибором для массажа в следующих случаях, перечисленных ниже. Проконсультируйтесь с врачом, если Вы не уверены в правильности выбора прибора для массажа.



## **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Не используйте массажный прибор:

- для массажа животных;
- для массажа участков тела с болезненными изменениями или повреждениями (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана);
- Ни в коем случае не используйте для массажа в области сердца, если у Вас установлен кардиостимулятор. В этом случае сначала проконсультируйтесь у своего врача о возможности использования для остальных частей тела,
- на опухших, обожженных, воспаленных или травмированных участках кожи и частях тела;
- при рваных ранах, расширенных капиллярах, варикозе, угревой сыпи, куперозе, герпесе или других заболеваниях кожи;
- во время беременности;
- для массажа лица (глаз), гортани или других особо чувствительных частей тела;
- для массажа стоп;
- во время сна;
- после приема медикаментов или алкоголя (чувствительность снижена!);
- если Вы находитесь в транспортном средстве.

Поверхность прибора нагревается во время работы. Лица, нечувствительные к теплу, должны соблюдать осторожность при использовании прибора.

Перед использованием прибора для массажа проконсультируйтесь с врачом, в особенности в следующих случаях:

- при тяжелых заболеваниях или перенесенной операции на верхней части тела;
- при наличии электрокардиостимулятора, имплантатов или других вспомогательных медицинских устройств;
- при тромбозах;
- при диабете;
- при болях неизвестного происхождения.

Допускается использование прибора только в целях, описываемых в данной инструкции по применению. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования прибора не по назначению или халатного обращения с ним.

## **4. Указания по технике безопасности**

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение нижеследующих указаний может привести к материальному ущербу или травмам. Сохраните эту инструкцию по применению и держите ее в месте, доступном для других пользователей. Передавайте прибор другим пользователям вместе с инструкцией.



## **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Не давайте упаковочный материал детям. Существует опасность удушья.

### **Удар электрическим током**



## **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Как и любой другой электрический прибор, этот прибор для массажа следует использовать бережно и осторожно, чтобы избежать опасности удара электрическим током.

Поэтому:

- используйте прибор только с входящим в комплект поставки блоком питания и с соблюдением указанного на блоке питания сетевого напряжения;
- никогда не используйте прибор, если на нем или на его принадлежностях имеются видимые повреждения,
- не используйте прибор во время грозы.

В случае появления дефектов и неполадок в работе немедленно отключите прибор и отсоедините его от сети. Никогда не тяните за сетевой кабель или за прибор, чтобы вынуть блок питания из розетки. Никогда не перемещайте прибор, держа его за сетевой кабель. Кабели должны быть удалены от горячих поверхностей. Не зажимайте, не перегибайте и не перекручивайте кабель. Не вставляйте в него иголки или другие острые предметы.

Убедитесь, что прибор для массажа, панель управления, блок питания и кабель не контактируют с водой, другими жидкостями или паром. Используйте устройство только в сухих помещениях (например, никогда не используйте его в ванной или сауне).

Ни в коем случае не пытайтесь взять прибор в руки, если он упал в воду. Немедленно выньте вилку из розетки.

Не используйте прибор или его принадлежности при наличии видимых повреждений. Берегите прибор от ударов и падений.

### Обращение с аккумуляторами



- Если жидкость из аккумулятора попадет на кожу или в глаза, необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- Опасность взрыва! Не бросайте аккумуляторы в огонь.
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте аккумуляторы.
- Используйте только те зарядные устройства, которые указаны в инструкции по применению.
- Перед использованием аккумуляторы необходимо правильно зарядить. Необходимо всегда соблюдать указания производителя и/или информацию, приведенную в данной инструкции по применению.
- Перед первым использованием полностью зарядите аккумулятор (см. главу 6).
- Чтобы максимально продлить срок службы аккумулятора, заряжайте его полностью не реже 2 раз в год.

### Ремонт прибора



#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ремонт электрических приборов должен производиться только специалистами. Неквалифицированное выполнение ремонта влечет за собой значительную опасность для пользователя. Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к авторизованному торговому представителю.
- Запрещается открывать застежку-молнию прибора для массажа шиаци. Она используется только для технических целей.

### Опасность пожара



#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Использование прибора не по назначению или несоблюдение правил, указанных в данной инструкции по применению, при определенных обстоятельствах может привести к пожару!

Поэтому:

- не накрывайте работающий прибор одеялом, подушкой и т. п.,
- никогда не используйте прибор вблизи от емкостей с бензином или другими легковоспламеняющимися веществами.

### Применение прибора



#### ВНИМАНИЕ

После каждого применения и перед очисткой прибор необходимо отключать и отсоединять от сети.

- Не помещайте никакие предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его вращающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Не садитесь, не ложитесь и не вставляйте на подвижные части прибора всем весом, не ставьте на прибор никакие предметы.
- Защищайте прибор от воздействия высоких температур.

## Утилизация



### ВНИМАНИЕ

- Утилизируйте использованные и полностью разряженные батарейки в контейнеры со специальной маркировкой, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. В соответствии с законом Вы обязаны осуществлять утилизацию аккумуляторов.
- Извлеките аккумулятор из прибора, расстегнув застежку-молнию и стянув чехол, насколько это возможно. Открутите все болты на корпусе и снимите крышку корпуса. Аккумулятор находится под массажными головками.
- Эти знаки предупреждают о наличии в аккумуляторах следующих токсичных веществ:  
Pb = батарейка содержит свинец,  
Cd = батарейка содержит кадмий,  
Hg = батарейка содержит ртуть.



В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране.

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

При появлении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

Аккумулятор прибора необходимо утилизировать отдельно. Нельзя утилизировать аккумулятор вместе с бытовым мусором.



## 5. Описание прибора

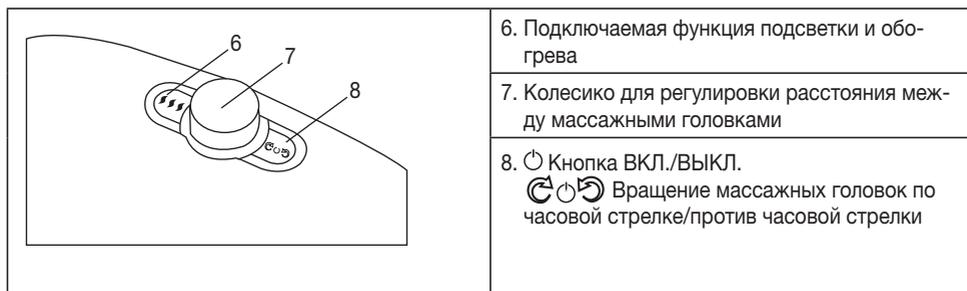
### Массажная подушка шиацу (лицевая сторона)

	1. 4 массажные головки (из них 2 обогреваемые и подсвечиваемые массажные головки), вращающиеся попарно
	2. Панель управления
	3. Блок питания

### Массажная подушка шиацу (задняя сторона)

	4. Защелка для фиксации
	5. Ручки

## Панель управления



## 6. Ввод в эксплуатацию

- Распакуйте прибор.
- Убедитесь в том, что прибор, штекер и кабель не повреждены.
- Вставьте штекер блока питания в гнездо на приборе для массажа, чтобы зарядить прибор.
- Зарядите прибор перед первым использованием (время зарядки — не менее 3 часов). Во время зарядки на панели управления 1 светодиод мигает синим цветом. Как только прибор зарядится полностью, светодиод начнет непрерывно светиться синим. Если аккумулятор разряжен, светодиод будет светить красным цветом. Прибор можно использовать во время зарядки. Скорость зарядки при этом снизится.
- Проложите кабель так, чтобы об него нельзя было споткнуться.

## 7. Управление

Сначала осторожно прижмите участок, который Вы хотите массировать, к прибору для массажа. Убедитесь, что положение при массаже для Вас приятно, затем медленно перемещайте свой вес по направлению к прибору для массажа. С помощью колесика [7] отрегулируйте расстояние между массажными головками. Нажмите на колесико, чтобы снять фиксацию, и одновременно вращайте его влево или вправо.

Массаж всегда должен быть расслабляющим и приятным. Если массаж вызывает неприятные ощущения или боль, прервите массаж, измените положение или силу нажима.

- Не помещайте и не зажимайте части тела, особенно стопы, кисти и пальцы, между вращающимися массажными головками и их креплениями на приборе.
- Чтобы включить прибор для массажа, нажмите кнопку . Массажные головки начнут вращаться. Для изменения интенсивности массажа заново нажмите кнопку . Повторное нажатие отключит прибор. Нажмите кнопку , чтобы включить функцию подсветки и обогрева. Нажмите кнопку  еще раз, чтобы выключить функцию подсветки и обогрева.

### Указание

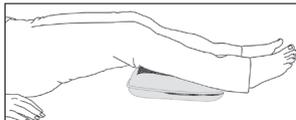
- С помощью защелки подушку можно закрепить на стуле.
- Подушку можно также использовать с ручками.
- Используйте прибор для массажа не дольше 15 минут. Чрезмерная стимуляция мышц при длительном массаже может привести к их напряжению вместо расслабления.



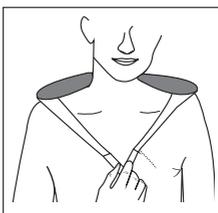
Массаж спины: верхняя часть спины



Массаж спины: нижняя часть спины (поясничный отдел позвоночника)



Массаж ног



Массаж спины: верхняя часть спины

## 8. Уход и хранение

### Очистка



#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед каждой очисткой вынимайте блок питания из розетки и отсоединяйте его от прибора.
- Очищайте прибор только указанным способом. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора или принадлежностей.
- Небольшие пятна можно удалить салфеткой или влажной губкой, при необходимости с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства. Не используйте чистящие средства, содержащие растворитель.
- Используйте прибор снова только после того, как он полностью высохнет.

### Хранение

Если прибор не используется длительное время, мы рекомендуем хранить его в сухом месте в оригинальной упаковке. При этом не следует класть на прибор какие-либо предметы.

## 9. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Причина	Причины/меры по устранению
Массажные головки вращаются с замедленной скоростью.	Массажные головки перегружены.	Освободите массажные головки.
Массажные головки не движутся.	Прибор не подключен к сети или аккумулятор практически разряжен.	Зарядите прибор.
Не регулируется расстояние между массажными головками.	Поворотная кнопка для регулирования расстояния не нажата вниз.	Удерживайте колесико нажатым и поворачивайте его влево или вправо, чтобы отрегулировать расстояние между массажными головками.

## 10. Технические характеристики

Электропитание	100–240 В ~; 50/60 Гц, 1,4 А
----------------	------------------------------

Размеры	42 x 23,5 x 14 см
Вес	ок. 2,25 kg
Аккумулятор: Вместимость Номинальное напряжение Тип	1800 мА ч 11,1 В Li-Ion

## 11. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (блок питания)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.



Товар сертифицирован: бытовые массажеры – ОС "Сертификация и экспертиза"

№ ТС RU C- DE. AY 04.V.00630, серия 0257447, срок действия с 29.10.2015 по 28.10.2018 гг.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218

89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер 109451 г. Москва ,

ул. Перерва, 62, корп.2,офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва , ул. Перерва, 62, корп.2

Тел(факс) 495—658 54 90

bts-service@ctdz.ru

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_